

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 163/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUZIMA</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N°163/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF HEALTH</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 163/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DE MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Intego</p>	<p><u>Article 2:</u> Mission</p>	<p><u>Article 2:</u> Mission</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Inshingano</p>	<p><u>Article 3:</u> Responsibilities</p>	<p><u>Article 3:</u> Attributions</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</p>	<p><u>Article 4:</u> Organisational structure</p>	<p><u>Article 4:</u> Structure organisationnelle</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINISANTE</p>	<p><u>Article 5:</u> Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of MINISANTE</p>	<p><u>Article 5:</u> Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle du MINISANTE</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 6:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 6:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo z'amateka zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 7:</u> Repealing provision</p>	<p><u>Article 7:</u> Disposition abrogatoire</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 8:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 8:</u> Entrée en vigueur</p>

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 163/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUZIMA</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 ryavuguruwe mu 2015, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo, imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE);</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/12/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 163/03 OF 21/12/2020 DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF HEALTH</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 revised in 2015 in articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>Having reviewed Prime Minister's Order n° 070/03 of 12/08/2020 determining mission, responsibilities, organisational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Health (MINISANTE);</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet in its meeting of 14/12/2020;</p> <p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 163/03 DU 21/12/2020 DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ</p> <p>Le Premier Ministre;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 révisée en 2015 en ses articles 119, 120, 122 et 176;</p> <p>Revu l'Arrêté du Premier Ministre n° 070/03 du 12/08/2020 déterminant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE);</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/12/2020;</p> <p>ARRÊTE:</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubuzima (MINISANTE).</p> <p><u>Ingingo ya 2: Intego</u></p> <p>MINISANTE ifite intego yo guteza imbere ubuzima bw'abaturage ibinyujije mu kubagezaho serivisi z'ubuzima zibarinda, zibakiza n'izituma basubirana ubuzima bwiza.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Inshingano</u></p> <p>MINISANTE ifite inshingano zikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 ° guteza imbere, kumenyekanisha no guhuza ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by'ubuzima; 2 ° gutegura no kumenyekanisha amategeko n'amabwiriza agamije guteza imbere urwego rw'ubuzima; 3 ° gushyiraho no kumenyekanisha ibipimo bikoreshwa mu rwego rw'ubuzima; 	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry of Health (MINISANTE).</p> <p><u>Article 2: Mission</u></p> <p>MINISANTE has the mission of promoting the health of the population through the delivery of preventive, curative and rehabilitative health services.</p> <p><u>Article 3: Responsibilities</u></p> <p>MINISANTE has the following responsibilities:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 ° to develop, disseminate and coordinate the implementation of health policies, strategies and programs; 2 ° to prepare and disseminate laws, regulations and instructions which aim to promote the health sector; 3 ° to set up and disseminate indicators used in the health sector; 	<p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté détermine la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de la Santé (MINISANTE).</p> <p><u>Article 2: Mission</u></p> <p>MINISANTE a pour mission de promouvoir la santé de la population à travers la prestation des services sanitaires préventifs, curatifs et de réadaptation.</p> <p><u>Article 3: Attributions</u></p> <p>MINISANTE a les attributions suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 ° élaborer, diffuser et coordonner la mise en exécution des politiques, des stratégies et des programmes sanitaires; 2 ° préparer et diffuser des lois, règlements et instructions visant la promotion du secteur de la santé; 3 ° élaborer et diffuser des indicateurs applicables au secteur de la santé;
--	---	--

<p>4 ° guha ibigo by'abikorera impushya zo gukora ibikorwa by'ubuvuzi;</p> <p>5 ° gukurikirana no gusuzuma ishyirwa mu bikorwa rya politiki, ingamba na gahunda by'urwego rw'ubuzima n'inzego zifitanye isano na rwo ibinyujije mu:</p> <p>a. gushyiraho uburyo bukoreshwa mu ikurikiranabikorwa n'isuzuma ry'urwego rw'ubuzima;</p> <p>b. kugenzura imiyoborere, imikoreshereze y'imari na tekini bikoreshwa mu rwego rw'ubuzima no kugenzura ibigo nderabuzima, farumasi na laboratwari z'ubuvuzi;</p> <p>c. kugenzura ibipimo no guhuza imibare byo mu rwego rw'ubuzima byatanzwe n'inzego z'ibanze;</p> <p>d. guha Guverinoma raporo ngarukabihe na raporo ngarukamwaka ku ruhare rwa politiki, ingamba, gahunda n'imishyamba ku iterambere ry'urwego rw'ubuzima n'iry'inzego ireberera;</p>	<p>4 ° to authorise private health institutions to engage in medical acts;</p> <p>5 ° to monitor and evaluate the implementation of policies, strategies and programs of the health sector and related sectors through:</p> <p>a. developing health sector monitoring and evaluating systems;</p> <p>b. ensuring the administrative, financial and technical control in the health sector and inspecting health centres, pharmacies and medical laboratories;</p> <p>c. monitoring the indicators and consolidating the data related to health sector submitted by the decentralized entities;</p> <p>d. submitting periodical and annual reports to the Government on the impact of policies, strategies, programs and projects on the development of the health sector and organs under its supervision;</p>	<p>4 ° autoriser les établissements de santé privés à exercer des actes médicaux;</p> <p>5 ° assurer le suivi et évaluer la mise en œuvre des politiques, stratégies et programmes dans le secteur de la santé et les secteurs connexes à travers:</p> <p>a. la mise en place des systèmes de suivi et d'évaluation dans le secteur de la santé;</p> <p>b. le contrôle administratif, financier et technique dans le domaine de la santé et l'inspection des centres de santé, des pharmacies et des laboratoires médicaux;</p> <p>c. le suivi des indicateurs et la consolidation des données du secteur de la santé remises par les entités décentralisées;</p> <p>d. la transmission au Gouvernement des rapports périodiques et annuels sur l'impact des politiques, des stratégies, des programmes et des projets sur le développement du secteur de la santé et des organes sous sa tutelle;</p>
--	--	--

<p>6 ° guteza imbere no kongerera ubushobozi ibigo n'abakozi bo mu rwego rw'ubuzima ibinyujije mu:</p> <p>a. kugenzura inyubako n'ibikoresho bikoresha mu bigo by'ubuzima bya Leta n'iby'abikorera no muri farumasi;</p> <p>b. gushyiraho integanyanyigisho z'amasomo n'amahugurwa ahoraho bihabwa abakora umwuga wo kuvura;</p> <p>c. gushyiraho no kumenyekanisha politiki, ingamba n'imirongo ngenderwaho yo gushyira abakozi mu myanya, kubakundisha no kubagumisha mu kazi mu rwego rw'ubuzima;</p> <p>7 ° gutegura uburyo imiti igurwa n'ubwo igemurwamo;</p> <p>8 ° guteza imbere uburyo bushya bwo gushyiraho amafaranga agenewe ubuvuzi kugira ngo hatangwe serivisi z'ubuvuzi zifite ireme hagamijwe:</p> <p>a. kugeza ubuvuzi kuri bese kandi ku buryo bungana;</p>	<p>6 ° to develop institutional and human resource capacity in the health sector through:</p> <p>a. inspecting the premises and equipment used in public and private health facilities and pharmacies;</p> <p>b. developing the course content and continuing training of health professionals;</p> <p>c. developing and disseminating the policies, strategies and guidelines for the deployment, motivation and retention of human resources in the health sector;</p> <p>7 ° to organise the procedure for purchasing and supply of drugs;</p> <p>8 ° to promote innovative financing approaches in health sector in order to provide quality health services with the purpose of:</p> <p>a. ensuring equitable access to health service;</p>	<p>6 ° renforcer les capacités des institutions et des ressources humaines du secteur de la santé à travers:</p> <p>a. l'inspection des bâtiments et des équipements des établissements de santé publics et privés et des pharmacies;</p> <p>b. l'élaboration du contenu des cours et des formations continues pour les professionnels de la santé;</p> <p>c. l'élaboration et la diffusion des politiques, des stratégies et des directives pour l'affectation, la motivation et la rétention des ressources humaines du secteur de la santé;</p> <p>7 ° organiser la procédure d'achat et d'approvisionnement des médicaments;</p> <p>8 ° promouvoir les approches innovatrices du financement dans le domaine de santé en vue de fournir des services de santé de qualité dans le but de:</p> <p>a. assurer l'accès équitable aux services de santé;</p>
--	--	---

<p>b. guteza imbere no gutera inkunga abatanga serivisi z'ubuzima mu bigo by'ubuzima bya Leta hashingiwe ku byagezweho na buri kigo;</p> <p>c. guteza imbere uburyo bwo gufata ubwishingizi bw'ubuzima;</p> <p>9 ° kugenzura inzego ireberera ibinyujije mu:</p> <p>a. kugenzura imikorere, ubushobozi n'imirungire byazo;</p> <p>b. gutanga icyerekezo kuri gahunda zigomba gushyirwa mu bikorwa n'izo nzego;</p> <p>10 ° gushaka ibikenewe hagamijwe guteza imbere urwego rw'ubuzima na gahunda zifitanye isano na rwo no gusuzuma ko imikoreshereze yabyo ikwiye;</p> <p>11 ° guteza imbere ubufatanye mu nzego za Leta n'iz'abikorera n'ishoramari ry'abikorera mu nzego z'ubuzima;</p> <p>12 ° guteza imbere ubutwererane no guhuza abafatanyabikorwa mu rwego rw'ubuzima hagamijwe:</p>	<p>b. promoting and supporting health services providers in the public health facilities basing on achievements of each health facility;</p> <p>c. promoting health insurance mechanisms.</p> <p>9 ° to oversee the organs under its supervision through:</p> <p>a. supervision of their functioning, performance and management;</p> <p>b. orientation on programs to be realized by those organs;</p> <p>10 ° to mobilise resources for the development of the health sector and related programs and monitor their rational use;</p> <p>11 ° to promote public-private partnership and private investment in the health sector;</p> <p>12 ° to promote cooperation and to coordinate health sector partners with the purpose of:</p>	<p>b. la promotion et le financement des prestataires des services de santé dans les établissements de santé publics en se basant sur la performance de chaque établissement;</p> <p>c. la promotion des mécanismes d'assurance maladie;</p> <p>9 ° superviser les organes sous sa tutelle à travers:</p> <p>a. la supervision de leur fonctionnement, efficacité et gestion;</p> <p>b. les orientations sur les programmes à réaliser par ses organes;</p> <p>10 ° mobiliser les ressources pour le développement du secteur de la santé et des programmes connexes et assurer le suivi de leur utilisation rationnelle;</p> <p>11 ° promouvoir le partenariat public-privé et des investissements privés dans le secteur de la santé;</p> <p>12 ° promouvoir la coopération et coordonner les partenaires dans le secteur de la santé dans le but:</p>
---	---	--

<p>a. kuzamura gahunda z'ubuzima, gufatanya n'ibindi bihugu, imiryango mpuzamahanga n'imiryango itari iya Leta;</p> <p>b. guteza imbere gahunda yaguye y'urwego rw'ubuzima;</p> <p>c. guhuza ibikorwa by'abafatanyabikorwa mu rwego rw'ubuzima.</p>	<p>a. enhancement of health programs and cooperation with other countries, international organisations and non - governmental organisations;</p> <p>b. promotion of health sector wide approach;</p> <p>c. coordination of activities of health sector partners.</p>	<p>a. le développement des programmes de santé et la coopération avec d'autres pays, des organisations internationales et des organisations non-gouvernementales;</p> <p>b. le développement d'une approche élargie du secteur de la santé;</p> <p>c. la coordination des programmes des partenaires dans le secteur de la santé.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo</u></p>	<p><u>Article 4: Organisational structure</u></p>	<p><u>Article 4: Structure organisationnelle</u></p>
<p>Imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Ubuzima iri ku mugereka w'iri teka.</p>	<p>The organisational structure of the Ministry of Health is in annex of this Order.</p>	<p>La structure organisationnelle du Ministère de la Santé est en annexe du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi bijyanye n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo ya MINISANTE</u></p>	<p><u>Article 5: Salaries and fringe benefits related to the organizational structure of MINISANTE</u></p>	<p><u>Article 5: Salaires et avantages liés à La structure organisationnelle du MINISANTE</u></p>
<p>Imishahara n'ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y'Ubuzima biri mu mbonerahamwe y'imishahara yemejwe n'Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/12/2020 iboneka muri Minisiteri ifite abakozi ba Leta mu nshingano.</p>	<p>Salaries and fringe benefits for employees of the Ministry of Health are contained in the Salary Structure approved by Cabinet Meeting of 14/12/2020 and available in the Ministry having public service in its attributions.</p>	<p>Les salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé sont indiqués dans la structure salariale approuvée par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/12/2020 et disponible au Ministère ayant la Fonction Publique dans ses attributions.</p>

<p><u>Ingingo ya 6: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Ivanwaho ry’iteka n’ingingo z’amateka zinyuranyije n’iri teka</u></p> <p>Iteka rya Minisitiri w’Intebe n° 070/03 ryo ku wa 12/08/2020 rigena intego, inshingano, imbonerahamwe y’imyanya y’imirimo, imishahara n’ibindi bigenerwa abakozi ba Minisiteri y’Ubuzima (MINISANTE) n’ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 6: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 7: Repealing provision</u></p> <p>Prime Minister’s Order n° 070/03 of 12/08/2020 Determining mission, responsibilities, organizational structure, salaries and fringe benefits for employees of Ministry of Health (MINISANTE) and all prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 8: Commencement</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 6: Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 7: Disposition abrogatoire</u></p> <p>Arrêté du Premier Ministre n° 070/03 du 12/08/2020 déterminant mission, attributions, structure organisationnelle, salaires et avantages alloués au personnel du Ministère de la Santé (MINISANTE) et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.</p> <p><u>Article 8: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	--	---

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w’Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

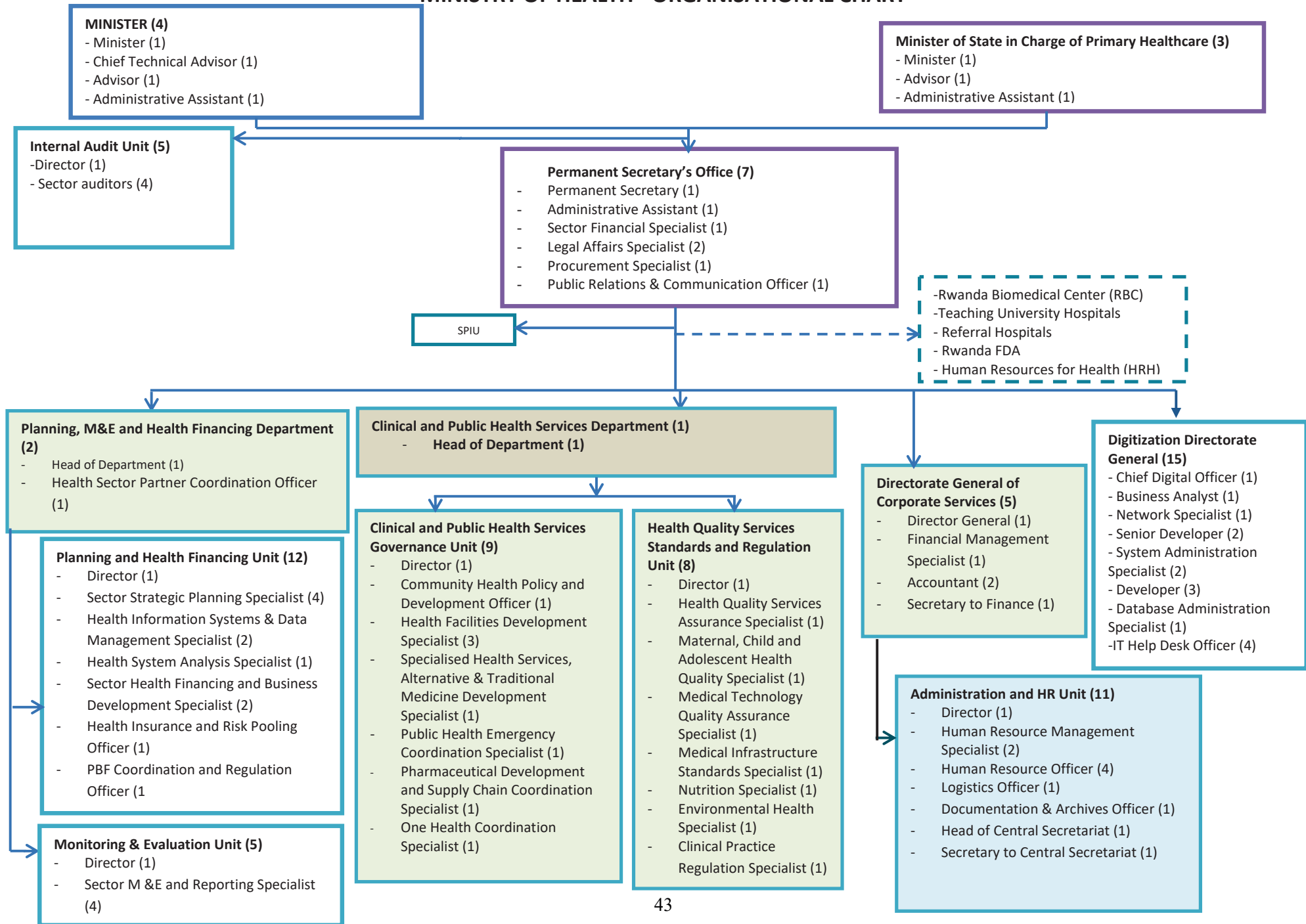
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 163/03 RYO KU WA 21/12/2020 RIGENA RIGENA INTEGO, INSHINGANO N'IMBONERAHAMWE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO BYA MINISITERI Y'UBUZIMA</p>	<p>ANNEX TO PRIME MINISTER'S ORDER N° 163/03 OF 21/12/2020 RIGENA DETERMINING MISSION, RESPONSIBILITIES AND ORGANISATIONAL STRUCTURE OF THE MINISTRY OF HEALTH</p>	<p>ANNEXE À L'ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 163/03 DU 21/12/2020 RIGENA DÉTERMINANT LA MISSION, LES ATTRIBUTIONS ET LA STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ</p>
--	---	--

Official Gazette n° 41 of 21/12/2020
MINISTRY OF HEALTH - ORGANISATIONAL CHART



<p>Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 163/03 ryo ku wa 21/12/2020 rigena intego, inshingano n'imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubuzima</p>	<p>Seen to be annexed to Prime Minister's Order n° 163/03 of 21/12/2020 determining mission, responsibilities and organisational structure of the Ministry of Health</p>	<p>Vu pour être annexé à l'Arrêté du Premier Ministre n° 163/03 du 21/12/2020 déterminant la mission, les attributions et la structure organisationnelle du Ministère de la Santé</p>
---	---	--

Kigali, 21/12/2020

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w’Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

RWANYINDO KAYIRANGWA Fanfan

Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo

Minister of Public Service and Labour

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux